



EINREICHETERMIN:
01.03.2017, 12.00 Uhr

Wettbewerbsausschreibung nach Prüfungen für die Besetzung einer Stelle auf unbestimmte Zeit als Facharbeiter/in (Hydrauliker/in - Elektriker/in mit Befähigungsnachweis zur Bedienung von Heizanlagen), 5. F.E.

(Beschluss Nr. 94/2016 und Entscheidung des Generaldirektors Nr. 06/2017)

ART. 1

Gegenstand des Wettbewerbes

Es ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die Besetzung einer Stelle auf unbestimmte Zeit als Facharbeiter/in (Hydrauliker/in - Elektriker/in mit Befähigungsnachweis zur Bedienung von Heizanlagen), 5. F.E. ausgeschrieben.

Die Stelle ist Angehörigen der **ladinischen** Sprachgruppe vorbehalten.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt, Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Bewerber/innen der vorgesehenen Sprachgruppe, wird die Stelle durch eine Bewerberin oder einem Bewerber der anderen Sprachgruppen besetzt, sofern dadurch die Höchstzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Dieser Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.

TERMINE DI PRESENTAZIONE:
01.03.2017, ore 12.00

Bando di concorso per esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di operaio/a specializzato/a (idraulico- elettricista con il patentino di abilitazione per la conduzione di impianti termici), 5^a q.f.

(Delibera n. 94/2016 e determinazione del Direttore Generale n. 06/2017)

ART. 1

Oggetto del concorso

È indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di operaio/a specializzato/a, (idraulico/a – elettricista con il patentino di abilitazione per la conduzione di impianti termici), 5^a q.f.

Il posto è riservato ad appartenenti al gruppo linguistico **ladino**.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo riservatario, il posto verrà coperto da un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, purché non venga superato il numero massimo dei posti spettanti al rispettivo gruppo linguistico.

Il presente concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo

März 1999 in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

ART. 2
Besoldung

Der/die Gewinner/in des Wettbewerbes hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je Euro 1.846,83 brutto, das 13. Monatsgehalt sowie auf das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.

Bewerber/innen mit Berufserfahrung in anderen öffentlichen Körperschaften oder in der Privatwirtschaft können, gemäß Art. 78 des BÜKV 2005/2008, bei Dienstaufnahme einen Antrag auf Anerkennung der bereits erworbenen Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem es eingesetzt wird, stellen.

ART. 3
Stellenprofil

Der/die Facharbeiter/in ist verantwortlich für die Durchführung der in seinen/ihren Fach- und Zuständigkeitsbereich anfallenden Überwachungs-, Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten und führt neue Vorhaben aus.

Er/sie:

- Installiert neue Anlagen
- Überwacht und wartet die anvertrauten Gebäude, Anlagen, Geräte und Maschinen
- Überprüft und überwacht die korrekte Ausführung der Arbeiten und der Ergebnisse

1999, n. 68 e successive modifiche (norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

ART. 2
Trattamento economico

Al/la vincitore/trice spettano 12 mensilità lorde pari a Euro 1.846,83 ciascuno, la tredicesima mensilità nonché le aggiunte di famiglia, se ed in quanto dovute.

I/le candidati/e provenienti/e da altri enti pubblici oppure dal settore privato possono, ai sensi dell'art. 78 del C.C.I. 2005/2008, in sede di assunzione, fare domanda di riconoscimento dell'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività di cui viene impiegato.

ART. 3
Funzioni principali del posto

L'operaio/a specializzato/a è responsabile per i lavori di controllo, manutenzione e riparazione che rientrano nel suo settore di competenza, ed esegue nuovi progetti.

L'operaio/a specializzato/a:

- Installa nuovi impianti
- Controlla ed effettua la manutenzione degli edifici, impianti, delle apparecchiature e dei macchinari affidati
- Controlla ed esamina la corretta esecuzione dei lavori e verifica i risultati

- Führt Lokalausweise durch um die durchzuführenden Arbeiten vorzubereiten
- Führt die in seinem Fachbereich anfallenden spezialisierten Arbeiten durch und bedient sich dabei der vorhandenen Geräte und Maschinen
- Sorgt für die Effizienz, Reinigung und ordentliche Instandhaltung der ihm/ihr anvertrauten Geräte

ART. 4
Anforderungsprofil

Die Sach- und Handlungskompetenz des/r Facharbeiters/in wird in folgenden Bereichen geprüft:

1. Fachkompetenz

- Instandhaltung von Heizungsanlagen jeglicher Art und Technologie: Heizöl, Gas, Kondensationsprinzip, Fernwärme, Solaranlagen
- Klimaanlage und Programmierung automatischer Regelungen
- Verbrennungstechnik
- Energiegewinnung aus Biomasse
- Grundkenntnisse der Elektrotechnik
- Grundkenntnisse über die Sicherheitsbestimmungen am Arbeitsplatz
- Kenntnisse über die Dienstpflichten und Verhaltensregeln des öffentlichen Bediensteten
- Kenntnisse in der Anwendung von Internet und der gängigen Office-Programme, insbesondere von

- Effettua sopralluoghi per predisporre i lavori da eseguire
- Effettua lavori specializzati rientranti nel proprio ambito tecnico di competenza, servendosi delle apparecchiature e dei macchinari a disposizione
- Provvede all'efficienza, alla pulizia e alla manutenzione ordinaria delle apparecchiature affidate

ART. 4
Capacità ed attitudini richieste

La competenza teorica e pratica dell'operaio/a specializzato/a viene verificata nelle seguenti materie:

1. Competenza professionale

- Manutenzione di impianti di riscaldamento di qualsiasi tipo e tecnologia: gasolio, gas, principio a condensazione, teleriscaldamento e impianti a tecnologia solare
- Impianti di climatizzazione e programmazione della regolazione automatica
- Tecniche di combustione
- Generazione di energia da biomassa
- Nozioni fondamentali di elettrotecnica
- Nozioni fondamentali in materia di sicurezza sul lavoro
- Nozioni sul codice degli obblighi di servizio e di comportamento del dipendente pubblico
- Nozioni sull'uso di internet e dei programmi office, con particolare riguardo ai programmi di elaborazione

Textverarbeitungs- und Tabellenkalkulationsprogrammen

2. Methodenkompetenz

- Organisationsgrundsätze
- Zeitmanagement

3. Soziale Kompetenz

- Flexibilität und Initiative
- Kommunikationsfähigkeiten
- Kundenorientierung;
- Problemanalyse und Problemlösung

ART. 5

Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb

Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb:

- a) Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich: Meisterbrief oder Gesellenbrief als Installateur/in von Heizungs- und Sanitäranlagen oder Elektriker/in;
- b) Befähigungsnachweis zur Bedienung von Heizanlagen;
- c) Besitz des mit dem Grundschulabschluss verbundenen Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises (D) gemäß Art. 4 Abs. 3 Nr. 1) des D.P.R. vom 26.07.1976 Nr. 752 in geltender Fassung oder einer entsprechenden Bescheinigung gemäß Art 3 Abs. 9-sexies, letzter Teil, desselben D.P.R. Nr. 752/1976 bzw. Besitz einer Bescheinigung in Bezug auf einen höheren Studientitel im Sinne der

testi e fogli elettronici

2. Competenza metodica

- Principi di organizzazione
- Time-management

3. Competenza sociale

- flessibilità e spirito di iniziativa
- capacità comunicative
- orientamento al cliente
- analisi e soluzione dei problemi

ART. 5

Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso è richiesto:

- a) il possesso del diploma di licenza di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché diploma di maestro artigiano o diploma di fine apprendistato di idraulico o elettricista;
- b) il patentino di abilitazione per la conduzione di impianti termici;
- c) il possesso dell'attestato di bi- resp. trilinguismo (D) connesso alla licenza di scuola elementare, di cui all'art. 4 comma 3 n. 1) del D.P.R. del 26.07.1976 n. 752, con le successive modifiche, o attestato corrispondente emesso in applicazione dell'art. 3 comma 9-sexies, ultima parte, del D.P.R. 752/1976 resp. attestato relativo ad un titolo di studio superiore a quello indicato ai sensi delle norme

angeführten Normen

- d) Italienische oder gleichwertige Staatsbürgerschaft oder Familienangehörige von EU-Bürgerinnen/Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen oder Drittstaatsangehörige, welche die Rechtsstellung eines langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;
- e) Genuss der politischen Rechte;
- f) Vollendung des 18. Lebensjahres
- g) Körperliche Eignung für den Dienst. Dem Institut steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;
- h) Besitz des Führerscheins „B“.

Auf dieses Wettbewerbsverfahren finden die Bestimmungen der vertikalen Mobilität nicht Anwendung, da im Sinne des Art. 74, Abs. 1 des BÜKV 2005-2008 als Zugangsvoraussetzungen spezifische berufliche Kenntnisse vorgeschrieben sind.

Wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder einer strafrechtlichen Verurteilung abgesetzt wurde oder von einem anderen öffentlichen Dienst aufgrund Vorlage von gefälschten oder absolut nichtigen Urkunden enthoben wurde, kann den Dienst nicht antreten.

giuridiche indicate;

- d) la cittadinanza italiana oppure cittadinanza equivalente oppure essere familiari di cittadini dell'Unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure essere cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato avvero dello status di protezione sussidiaria;
- e) il godimento dei diritti politici;
- f) l'età non inferiore agli anni 18 compiuti;
- g) l'idoneità fisica all'impiego. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego
- h) il possesso della patente di guida "B".

A questa procedura concorsuale non si applicano le disposizioni sulla mobilità verticale, essendo prescritto per l'accesso ai sensi dell'art 74 comma 1 del C.C.I. 2005-2008, il possesso di specifico titolo professionale .

Non possono accedere all'impiego coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo politico e coloro che siano cessati dall'impiego presso una pubblica – amministrazione a seguito di procedimenti disciplinari o di condanna penale o siano stati dichiarati decaduti da altro pubblico impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

Die genannten Voraussetzungen muss der/die Bewerber/in sowohl beim Ablauf des Termins für die Vorlage der Gesuche als auch zum Zeitpunkt der Ernennung erfüllen.

ART. 6

Termin für die Einreichung der Gesuche und beizulegende Unterlagen

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss bis spätestens 12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung der auszugsweisen Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol beim Institut für den sozialen Wohnbau, Amt für Personal und Organisation, Horazstr. 14, 39100 Bozen eingereicht werden.

Als termingerecht eingereicht gelten auch die Gesuche, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins als Einschreibesendung abgeschickt werden. Der/die Bewerber/in hat im Gesuch all jene Erklärungen abzugeben, welche aus dem beiliegenden Gesuchsformular hervorgehen.

Es ist im Interesse des/r Bewerbers/in auch einen aktuellen Lebenslauf (stempelfrei) beizulegen.

Die Bewerber/innen, müssen bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, eine **Originalbescheinigung** über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen **im verschlossenem Kuvert** beilegen, **welche nicht älter als 6 Monate** sein darf und beim Landesgericht Bozen abzuholen ist.

Wer das Gesuch über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC)

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande per l'ammissione al concorso e dovranno sussistere anche all'atto di nomina.

ART. 6

Termine per la presentazione delle domande di ammissione e documentazione da allegare

La domanda di ammissione al concorso deve pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige all'Istituto per l'Edilizia Sociale, ufficio personale ed organizzazione, Via Orazio 14, 39100 Bolzano.

Si considerano presentate in tempo utile le domande spedite a mezzo lettera raccomandata entro il termine di cui al comma 1. Nella domanda il/la candidato/a ha l'obbligo di fare tutte le dichiarazioni di cui all'accluso modulo di domanda di ammissione.

È nell'interesse del/la candidato/a allegare anche il "curriculum vitae" attuale (in carta semplice).

I/le candidati/e devono, pena l'esclusione dal concorso, allegare alla domanda una certificazione **in originale** sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in **plico chiuso, di data non anteriore a 6 mesi**, rilasciata dal Tribunale di Bolzano.

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica

an die Adresse des Personalamtes des Wohnbauinstitutes personal@pec.wobi.bz.it oder via Fax (0471-906795) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und im verschlossenen Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

ART. 7

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Bewerber/innen, welche:

a) eine oder mehrere der im Art. 5

certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo dell'ufficio personale dell'Ipes personal@pec.wobi.bz.it oppure il fax (0471-906795) può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, tramite fax o formato pdf.

La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite PEC. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

ART. 7

Esclusione dal concorso

Sono esclusi/e dal concorso i/le candidati/e che:

a) non sono in possesso di uno o più

angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;

b) das Gesuch nicht fristgerecht, in nicht zulässiger Form, oder ohne Fotokopie des Personalausweises, wo verpflichtend vorgeschrieben, eingereicht haben;

c) das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht haben;

d) die vom vorhergehenden Artikel 6 Abs. 3 und 4 vorgeschriebene Bescheinigung in verschlossenen Kuvert nicht fristgerecht beilegen;

e) oder die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben.

Über die Zulassung entscheidet der Generaldirektor, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

ART. 8

Prüfungskommission - Rangordnung

Die Bewerber/innen werden von einer Kommission geprüft, die vom Generaldirektor ernannt, und welche vor Beginn der Prüfungen die Abwicklung des Wettbewerbes im Sinne des Art. 8 der Verordnung über die Aufnahme in den Dienst des Institutes festsetzen wird.

Die Kommission verfügt für die Bewertung der Prüfungen über achtzig Punkte.

Die Rangordnung wird gebildet, indem man die in der schriftlichen Prüfung und in der mündlichen Prüfung erreichte Punktezahl addiert.

Der Generaldirektor prüft das Vorgehen der Kommission auf dessen Regelmäßigkeit,

requisiti indicati all'art. 5;

b) presentano la domanda oltre il termine di scadenza, con modalità non ammesse o senza copia del documento di riconoscimento dove richiesto obbligatoriamente;

c) presentano la domanda senza firma;

d) non allegano la certificazione di cui al precedente art. 6 commi 3 e 4 in plico chiuso entro il termine prescritto;

e) oppure non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.

Sull'ammissione decide il direttore generale che adotta anche il relativo provvedimento.

ART. 8

Commissione d'esame - graduatoria

I/le candidati/e saranno esaminati/e da una commissione nominata dal direttore generale, il quale, prima degli esami, stabilirà le modalità del concorso, ai sensi dell'art. 8 del regolamento di accesso all'impiego presso l'Istituto.

La commissione dispone per la valutazione degli esami di ottanta punti.

La graduatoria sarà formata sommando il punteggio conseguito nella prova scritta ed in quella orale.

Il direttore generale previo riconoscimento della regolarità del procedimento, approva

genehmigt die Rangordnung und ernennt den/die Gewinner/in. Die diesbezügliche Entscheidung mit der genehmigten Rangordnung wird an der digitalen Amtstafel des Institutes veröffentlicht.

Ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnung läuft der Termin für allfällige Rekurse.

ART. 9

Wettbewerbsprüfungen und Termine

Die Kandidaten/innen die zum Wettbewerb zugelassen sind, werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, welche die Themenbereiche gemäß Art. 4 dieser Ausschreibung zum Inhalt haben.

Die Höchstdauer der schriftlichen Prüfung wird von der Prüfungskommission auf nicht mehr als 4 Stunden festgelegt.

Der Zeitpunkt der einzelnen Prüfungen wird den Bewerbern/innen mindestens 15 Tage vor Beginn der Wettbewerbsprüfung schriftlich mitgeteilt. Aus einem triftigen Grund kann die mündliche Prüfung um höchstens 15 Tage verschoben werden.

Die Abwesenheit bei der schriftlichen Prüfung bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Um zu den Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber/innen einen gültigen Personalausweis mitbringen.

Der/die Kandidat/in, welche/r nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Hilfsmittel, in welcher Form auch immer, verwendet bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom

la graduatoria e dichiara il/la vincitore/trice del concorso. La relativa determinazione con la graduatoria approvata verrà esposta all'albo digitale dell'Istituto.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali ricorsi.

ART. 9

Prove d'esame e diario

I/le candidati/e ammessi/e al concorso saranno sottoposti/e ad una prova scritta ed una prova orale che verteranno sugli argomenti indicati all'art. 4 del presente bando.

La durata massima della prova scritta è determinata dalla commissione d'esame in non più di 4 ore.

Il diario delle prove d'esame sarà comunicato per iscritto ai/le candidati/e ammessi/e al concorso, almeno 15 giorni prima del loro inizio. Per un giustificato motivo la prova orale può essere rinviata per non più di 15 giorni.

L'assenza, quale ne sia la causa, dall'esame scritto comporta l'esclusione dal concorso.

Per essere ammessi/e a sostenere le prove d'esame, i/le candidati/e devono essere muniti/e di un documento di riconoscimento valido.

Il/la candidato/a che utilizza mezzi/supporti, non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Wettbewerbsprüfungen können im Sinne des Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, in geltender Fassung, entweder in deutscher oder in italienischer Sprache abgelegt werden. Die entsprechende Angabe muss im Wettbewerbsgesuch erfolgen.

Die schriftliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn der/die Kandidat/in eine Punktezahl von mindestens 24/40 erzielt.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidat/innen zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

Auch die mündliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn der/die Kandidat/in eine Punktezahl von mindestens 24/40 Punkten erzielt.

Als geeignet erklärt werden jene Kandidaten/innen, welche beide Prüfungen positiv bestanden haben.

Art. 10

Einreichung der Dokumente bzw. Abgabe von Ersatzerklärungen - Ernennung

Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes muss, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, seine/ihre Entscheidung über die Annahme der Stelle innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist ab Erhalt des Ernennungsschreibens mitteilen und die Stelle an dem von der Verwaltung festgesetzten Termin, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, antreten. Der/Die Gewinner/in muss bei Dienstantritt, spätestens aber innerhalb von 30 Tagen ab

Le prove d'esame possono essere sostenute ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni, o in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

L'esame scritto è da ritenere superato con esito positivo, se il/la candidato/a ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

All'esame orale sono ammessi/e i/le soli/e candidati/e che hanno sostenuto con esito positivo l'esame scritto.

Pure l'esame orale è da ritenere superato con esito positivo, se il/la candidato/a ne riporta un punteggio di 24/40.

Sono dichiarati/e idonei/e i/le candidati/e che hanno superato con esito positivo entrambe le prove.

Art. 10

Presentazione dei documenti risp. dichiarazioni sostitutive - nomina

Il/La vincitore/trice del concorso deve comunicare l'accettazione del posto, pena la decadenza dal diritto al posto, entro il termine fissato dall'Amministrazione, decorrente dalla data di ricezione della lettera di nomina e prendere servizio il giorno fissato dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto al posto. Il/La vincitore/trice deve presentare all'atto dell'assunzione e comunque entro e non oltre 30 giorni dall'inizio del servizio, pena la

Dienstantritt, die für die Aufnahme in den Dienst erforderlichen Bescheinigungen einreichen oder hingegen eine entsprechende Ersatzerklärung abgeben, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle.

Der/die Gewinner/in des Wettbewerbes welche/r alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt.

Das Institut behält sich die Möglichkeit vor, geeignete Kontrollen zur Feststellung der Wahrheit aller Ersatzerklärungen, die von den Kandidaten/innen abgegeben wurden, vorzunehmen. Sollte im Zusammenhang besagter Kontrollen, der Inhalt der Erklärungen unwahr sein, so bedingt dies den Verfall aller Begünstigungen die der/die Kandidat/in durch die Maßnahmen welche aufgrund der geleisteten Erklärungen getroffen wurden, erfahren hat. Unbeschadet bleiben die Folgen gemäß Art. 75 und Art. 76 des D.P.R. 445/2000.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängel oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Art. 11

Ernennung weiterer geeigneter Kandidaten/innen

Die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle erfolgt mit den Kandidaten/innen, die beim Wettbewerb die Eignung erlangt haben, wobei im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen die Reihenfolge der Rangordnung unter Berücksichtigung der Kriterien für die Aufteilung nach Sprach-

decadenza dal diritto al posto, la documentazione necessaria per l'assunzione in servizio o rendere, alternativamente, una relativa dichiarazione sostitutiva.

Con il/la vincitore/trice del concorso che ha presentato regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato.

L'Istituto si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di tutte le dichiarazioni sostitutive rese dal/la candidato/a. Qualora in esito a detti controlli sia accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dagli eventuali benefici conseguiti dai provvedimenti adottati sulla base delle dichiarazioni non veritiere, ferme restando le sanzioni previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R. 445/2000.

Decade dall'impiego che abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Art. 11

Nomina di ulteriori candidati/e idonei/e

La copertura del posto messo a concorso avviene con i/le candidati/e che hanno ottenuto l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria ed in applicazione dei criteri di riserva per i gruppi linguistici e per le categorie protette ai sensi delle norme vigenti.

gruppen und des Vorbehaltes der Stellen für Angehörige/r der geschützten Kategorien eingehalten wird.

Innerhalb der Frist von zwei Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Kandidaten/-innen eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und die Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz zu beachten.

ART. 12

Auskunftserteilung über die Behandlung der personenbezogenen Daten

Im Sinne der Bestimmung des Art. 13 des Gv.D. 196/2003 in Sachen Datenschutzkodex erfolgt folgende Auskunftserteilung über die Behandlung der personenbezogenen Daten der Kandidaten/innen:

Die Erhebung der Daten erfolgt für den Erlass aller Verwaltungsakte und die Vornahme aller materiellen Obliegenheiten im Rahmen der Durchführung des Wettbewerbsverfahrens sowie für die Verwaltung des eventuell daraus entstehenden Arbeitsrechtsverhältnisses.

Die Verarbeitung erfolgt teils manuell und teils unter Zuhilfenahme elektronischer Datenverarbeitungsmittel.

Es besteht keine Pflicht zur Mitteilung der personenbezogenen Daten, aber eine Weigerung der Mitteilung der Daten kann den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen bzw. eine eventuelle Aufnahme in den Dienst verhindern.

Die Daten werden an andere öffentliche Rechtsträger nach Maßgabe der rechtlichen

Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori candidati/e idonei/e del concorso. L'assunzione avviene nel rispetto della graduatoria di concorso e della normativa sulla proporzionale linguistica.

ART. 12

Informativa sul trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003 in materia di codice di protezione dei dati personali viene data la seguente informativa sul trattamento dei dati personali forniti dai/le candidati/e:

La raccolta dei dati personali viene effettuata per l'emanazione di tutti gli atti e lo svolgimento di tutte le operazioni materiali necessarie nell'ambito della realizzazione delle procedure concorsuali e, successivamente, per la gestione di un eventuale rapporto di lavoro.

Il trattamento sarà effettuato in parte manuale e in parte informatizzato.

Il conferimento dei dati personali non è obbligatorio, ma l'eventuale rifiuto a fornirli potrebbe comportare l'esclusione dal concorso o impedire l'eventuale assunzione.

I dati vengono comunicati ad altre amministrazioni pubbliche nei limiti

Bestimmungen in Sachen Verwaltung des Arbeitsrechtsverhältnisses weitergegeben (wie z.B. Inail, NISF, Arbeitsamt, Steueramt, usw.).

Die Verarbeitung umfasst auch folgende sog. „sensible“ personenbezogene Daten:

Daten welche die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe erkennen lassen;

bei Aufnahme in den Dienst auch Daten, welche den Gesundheitszustand erkennen lassen, sowie eventuell Daten betreffend die Gewerkschaftszugehörigkeit.

Die Verarbeitung der im vorigen Punkt angeführten Daten, erfolgt teils manuell und teils unter Zuhilfenahme elektronischer Datenverarbeitungsmittel.

Diese sensiblen Daten werden an andere öffentliche Rechtsträger nach Maßgabe der rechtlichen Bestimmungen in Sachen Verwaltung des Arbeitsrechtsverhältnisses weitergegeben (wie z.B. Inail, NISF, Arbeitsamt, Steueramt usw.).

Es besteht keine Pflicht zur Mitteilung der personenbezogenen Daten, aber eine Weigerung der Mitteilung der Daten kann den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen bzw. eine Aufnahme in den Dienst verhindern;

Inhaber der Verarbeitung der Daten im Sinne des Datenschutzkodexes ist das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol.

Verantwortlicher für die Verarbeitung der Daten ist der Generaldirektor.

Den Kandidaten/innen steht es jederzeit offen, ihre Rechte laut Art. 7 des

dell'assolvimento degli adempimenti previsti della vigente normativa (p.e. Inail, INPS, Ufficio di collocamento, Ufficio Imposte).

Il trattamento riguarda anche i seguenti dati personali rientranti nel novero dei dati "sensibili":

dati idonei a rilevare l'appartenenza al gruppo linguistico;

al momento dell'assunzione in servizio anche dati idonei a rilevare lo stato di salute, o eventualmente dati riguardanti l'appartenenza sindacale.

Il trattamento dei dati sopracitati sarà effettuato in parte manuale e in parte informatizzato.

Questi dati sensibili vengono comunicati ad altre amministrazioni pubbliche nei limiti dell'assolvimento degli adempimenti previsti della vigente normativa (p.e. Inail, INPS, Ufficio di collocamento, Ufficio imposte, ecc.).

Il conferimento di questi dati non è obbligatorio, ma l'eventuale rifiuto a fornirli potrebbe comportare l'esclusione dal concorso o impedire l'eventuale assunzione.

Il titolare del trattamento di cui al codice in materia di protezione dei dati personali è l'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Il responsabile del trattamento dei dati è il direttore generale.

In ogni momento i/le candidati/e possono esercitare i loro diritti ai sensi dell'art. 7 del

Datenschutzkodex geltend zu machen.

ART. 13

Schlussbestimmungen

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die besonderen Bestimmungen der Verordnung über die Aufnahme in den Dienst des Institutes für den sozialen Wohnbau und die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

ART. 14

Auskünfte

Für allfällige Auskünfte können sich die Bewerber an die im Art. 6 angegebene Adresse, Tel. 0471/ 906 526 wenden.

Internetadresse: www.wobi.bz.it

codice di protezione dei dati.

ART. 13

Disposizioni finali

Per quanto non contemplato dal presente bando, si richiamano le disposizioni particolari contenute nel regolamento di accesso all'impiego presso l'Istituto per l'edilizia sociale e le vigenti disposizioni generali in materia di pubblici concorsi.

ART. 14

Informazioni

Per eventuali informazioni gli aspiranti potranno rivolgersi al recapito di cui all'art. 6, tel. 0471/906 526.

Sito internet: www.ipes.bz.

DER GENERALDIREKTOR – IL DIRETTORE GENERALE
(*Dr. Wilhelm Palfrader*)